

## ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ТОЛСТЯК / ФРЕЙМ «ШАЛТАЙ-БОЛТАЙ» В МЕДИЙНЫХ ТЕКСТАХ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И США

Ю. А. Стратиенко

*Воронежский государственный университет*

Поступила в редакцию 12 декабря 2016 г.

**Аннотация:** в статье анализируется использование прецедентного имени Шалтай-Болтай в британских и американских текстах СМИ. Проводится этимологический анализ указанного имени как история формирования фрейма. Хорошо известный сказочный персонаж представлен в статье как фрейм типизированной ситуации, актуализация данного фрейма в англоязычных медийных текстах разной тематической направленности представляет интерес с точки зрения осмысления различных ситуаций.

**Ключевые слова:** прецедентные имена, сказочный текст, фрейм, этимологический анализ, постижение действительности.

**Abstract:** the article deals with the metaphorical transformations of culturally important name Humpty Dumpty in modern American and British mass media. The history of the frame formation is deduced from etymological analysis. The well-known (culturally important) text of the fairytale is modelled as a frame of a typical situation. References to Humpty-Dumpty in American and British media texts are studied as examples of categorization of different situations based on the fairy-tale frame.

**Key words:** culturally important names, fairytale, frame, etymological analysis, reality apprehension.

Humpty Dumpty sat on a wall,  
Humpty Dumpty had a great fall.  
All the king's horses and all the king's men  
Couldn't put Humpty together again.  
*Mother Goose Rhymes*

Специфика восприятия прецедентных имен при чтении текста заключается в возникновении в сознании читателя определенных образов и представлений. Такие образы ассоциируются с некоторыми типизированными ситуациями и являются частью картины мира носителя языка. Поэтому можно говорить о том, что прецедентные имена и прецедентные тексты являются источниками, на основе которых формируются фреймы. Согласно М. Минскому, «фрейм – это структура данных, предназначенная для представления стереотипной ситуации. С каждым фреймом ассоциирована информация разных видов» [1, с. 7]. Е. М. Масленникова полагает, что «в основе когнитивной модели памяти человека или фреймовой модели представлений знаний... лежит положение о восприятии действительности через сопоставление имеющихся в памяти фреймов памяти и информации, получаемой из мира действительности» [2, с. 56]. Как способ моделирования знания «фрейм является концептуальной структурой для декларативного представления знаний о типизированной тематически единой ситуации, содержащей слоты, связанные

между собой определенными семантическими отношениями» [3, с. 16].

Итак, прецедентные имена и прецедентные тексты задают фреймы, в которых могут быть выделены важные компоненты типизированной ситуации. Наиболее часто употребляемые прецедентные имена – это имена персонажей классических литературных произведений. Как указывает Е. А. Нахимова, «в современной массовой коммуникации наблюдаются две, на первый взгляд, противоположные тенденции: во-первых, это стремление автора к максимальной свободе, к раскрытию творческой индивидуальности, во-вторых, это активное использование уже зарекомендовавших себя способов выражения мысли, благодаря чему становится возможным соотношение текста с уже существующими традициями» [4, с. 1]. Активное использование прецедентных имен в массовой коммуникации является ярким проявлением названных тенденций и представляет собой интересный материал для постижения специфики картины мира носителей языка, поскольку роль прецедентных имен в текстах СМИ чрезвычайно велика.

Прецедентные имена из известных детских сказок часто упоминаются в текстах современных англо-

зычных СМИ, что позволяет говорить об их высокой культурной значимости. В данной статье рассмотрим фреймовую структуру, связанную с прецедентным именем героя сказки Льюиса Кэрролла «Алиса в Зазеркалье» Шалтая-Болтая (далее – Humpty Dumpty) и ее реализацию в медийных текстах США и Великобритании.

Следует отметить, что в отличие, например, от фрейма «Золушка» [5], слотами которого являются герои сказки, объединенные единым сюжетом, который может быть легко перенесен в современные контексты, у фрейма «Humpty Dumpty» нет других героев и единой линии развития событий. Для того чтобы выявить, из чего складывается представление об исследуемом персонаже и о связанной с ним ситуации, необходимо провести этимологический анализ имени Humpty Dumpty как истории формирования фрейма.

Если рассматривать образ Humpty Dumpty в диакронии, то с течением времени его интерпретация претерпела ряд изменений. Согласно Oxford English Dictionary [6], впервые выражение Humpty Dumpty упоминается в XVII в. как название напитка на основе подогретого эля с бренди (англ. “a boiled ale-and-brandy drink”). Позже выражение Humpty Dumpty было синонимом пьяницы (возможно, по ассоциации с одноименным напитком). В XVIII в. именем Humpty Dumpty обозначали «несуразного толстяка-коротышку» и «вещь, упавшую или разбитую и не подлежащую восстановлению» (эти два значения закреплены в современных англоязычных словарях). Точная этимология выражения Humpty Dumpty неизвестна. Диапазон связанных с ним ассоциаций необычайно широк.

Одни исследователи [7, р. 23] считают, что прототипом Humpty Dumpty был английский король и шекспировский герой Ричард III, по преданию горбун и коротышка, погибший в 1485 г. в сражении на Босвортском поле при падении с коня («Коня, коня, полцарства за коня!» – англ. “A horse! A horse! My kingdom for a horse!”) [8], и тут уж ему не помогли ни его конница, ни пехота. Другая точка зрения состоит в том, что имя Humpty Dumpty восходит к временам гражданской войны в Англии (англ. English Civil War). По одной из этих версий [9], именем Humpty Dumpty называли большую пушку, установленную на городской стене во время осады английского города Колчестер в 1648 г. После нескольких месяцев осады стена, поврежденная залпом орудий противника, не устояла, и пушка свалилась. Заново поднять тяжелое орудие осажденным не удалось, и город сдался. По третьей версии [9], имя Humpty Dumpty символизирует короля Карла I (англ. Charles I), свергнутого с трона членами английского парламента, состоявшего из пуритан (“the great fall”). Роялисты (“The King’s men”), сражавшиеся на его стороне, не смогли ему

помочь вернуть власть, и Карл I был казнен пуританами (“couldn't put back together again”). Встречается еще несколько фигуративных толкований прецедентного имени Humpty Dumpty, например версия о том, что образ Humpty Dumpty был связан с королем Георгом III, который вошел в историю как жертва тяжелого психического заболевания [10].

Впервые стихок о Humpty Dumpty встречается в «Сказках матушки Гусыни». В тексте прямо не говорится о том, кто такой Humpty Dumpty, нет и прямого упоминания о том, что данный персонаж является яйцом. Возможно, забавная детская рифмовка была просто загадкой, и ответом на нее и стало яйцо, которое, упав и разбившись, уже не подлежит восстановлению. Первым, кто однозначно истолковал Humpty Dumpty как большое человекоподобное яйцо, был Льюис Кэрролл в сказке «Алиса в Зазеркалье», опубликованной в 1872 г. Он сидит по-турецки на высокой стене и выступает в роли мудреца, который помогает Алисе постичь значения слов. Humpty Dumpty настаивает, что каждое имя должно что-то означать. Кроме того, он утверждает, что слова имеют тот смысл, который он сам им придает («Когда я использую слово, оно означает только то, что я хочу, чтобы оно означало, ни больше, ни меньше»). После падения Humpty Dumpty Белый Король посылает «всю королевскую конницу, всю королевскую рать» (англ. “all the King’s horses and all the King’s men”) для того, чтобы его собрать.

В современных британских и американских СМИ имя Humpty Dumpty функционирует как прецедентное; оно играет важную смысловую и эстетическую роль в организации содержания текстов. Следует отметить, что авторы активно используют не только прецедентное имя Humpty Dumpty, но и прецедентные тексты из детского стихка о Шалтае-Болтае и сказки «Алиса в Зазеркалье» для более емкого и образного описания событий и выражения субъективного мнения с помощью нестандартных языковых средств, апеллируя к хорошо знакомому читателю образу.

Обратившись к лексикографическим источникам, выделим основные дифференциальные признаки (далее – ДП) прецедентного имени Humpty Dumpty и, опираясь на данные проведенного анализа, построим композиционно-графическую модель фрейма Humpty Dumpty, в которой дифференциальные признаки заполняют слоты (рисунк).

ДП-1. Толстый приземистый человек – a fat, rotund person [6].

ДП-2. Вещь или человек, не подлежащие восстановлению в случае падения – a person or thing that once overthrown cannot be restored [6].

ДП-3. Неуклюжее человекоподобное яйцо – an egg-shaped character in a nursery rhyme who fell off a wall and could not be put back together again [6].

ДП-4. Человек, который придает словам окказиональный смысл и не терпит возражений – a person who arbitrarily gives his own meanings to words, and tolerates no objections [11].

Дополнив словарные дефиниции образом Humpty Dumpty из сказки Льюиса Кэрролла, получим следующие ДП:

ДП-5. Человек, который не различает лиц (в сказке Humpty Dumpty говорил о том, что все люди одинаковые).

ДП-6. Человек, обладающий особой близостью к королю (Humpty Dumpty получает от короля подарки на «недень рождения» (т. е. все остальные дни в году, кроме одного)).

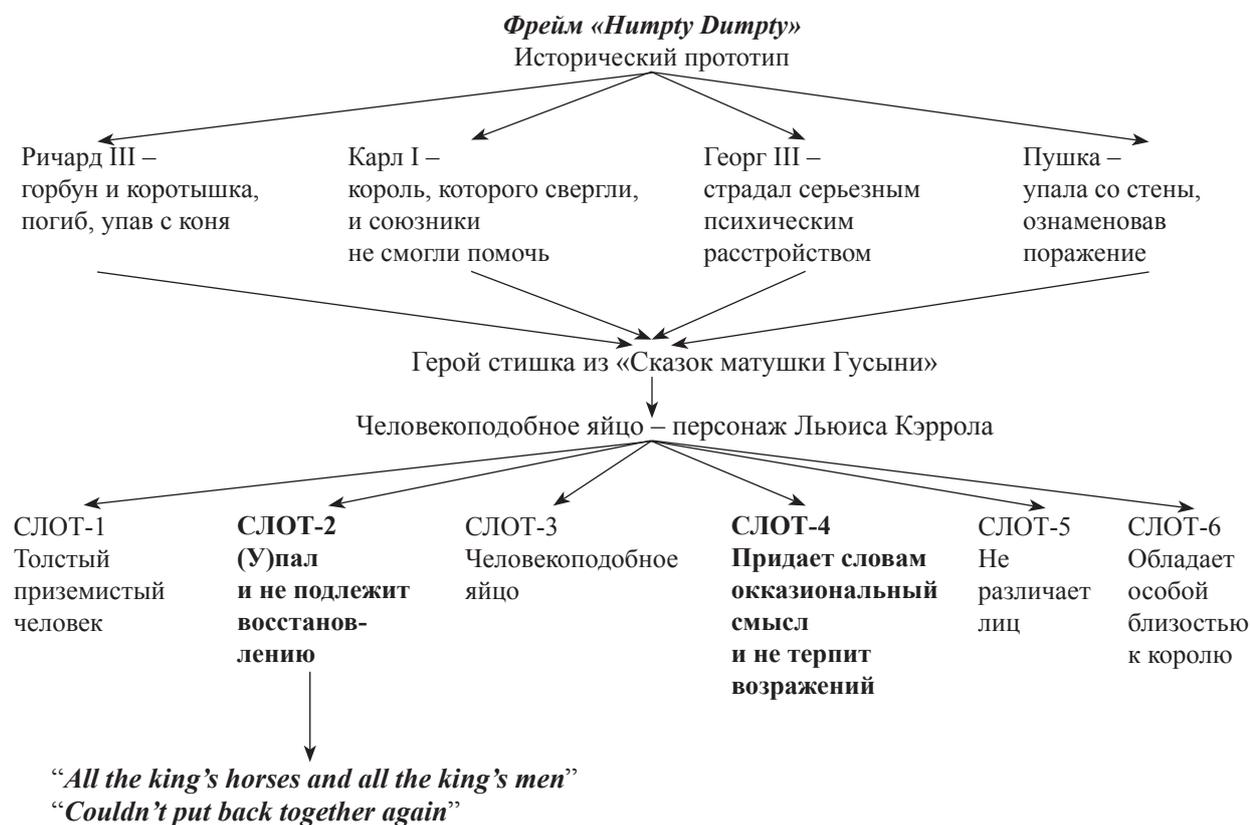


Рисунок. Фрейм Humpty Dumpty в англоязычных медийных текстах

Отметим, что в современных контекстах обязательными являются слоты 2 и 4, обладающие наибольшей частотностью. Показательно, что в большинстве контекстов наряду с использованием прецедентного имени Humpty Dumpty, связанным с заполнением СЛОТА-2, авторы приводят прецедентный текст из оригинального стишка.

Результатом переосмысления денотативного значения является формирование метафорических значений прецедентного имени. В зависимости от коммуникативного замысла автора такие значения экстраполируются в современные контексты. Отметим, что прецедентное имя Humpty Dumpty настолько популярно, что часто употребляется в атрибутивной функции, а объектом метафорического переноса данного прецедентного имени являются в большинстве случаев не отдельные личности, а сферы общественной жизни. В этом случае имя Humpty Dumpty приобретает значение «бесполезный», «безнадеж-

ный», «тупиковый», т. е. заполняется СЛОТ-2: Ср. *Humpty Dumpty effect*, *Humpty Dumpty impasse*, *Humpty Dumpty times*, *Humpty Dumpty society*.

Закономерности актуализации различных слотов фрейма, связанного с прецедентным именем в различных тематических контекстах в рамках данной статьи рассмотрим на примере публикаций, посвященных проблемам политики, медицины, экономики и общественной жизни.

### 1. «Синдром Шалтая-Болтая» в медицинских текстах

В контексте медицинских текстов высокой частотностью обладает словосочетание *Humpty Dumpty syndrome*, ставшее медицинским термином. Показательно, что данный термин характеризуется многозначностью и метафоричностью значений. В медицинских словарях [12] и в интернет-ресурсах, посвященных медицине, мы нашли следующие значения указанного словосочетания:

а) болезнь прозопагнозия, когда человек не различает лиц (СЛОТ-5). Ср.: *Lewis Carroll's Humpty Dumpty: an early report of prosopagnosia?* [13];

б) состояние, когда организм начинает давать сбой сразу во всех сферах и человек начинает болеть, не совсем понимая, что с ним происходит (СЛОТ-2). Ср.: *Stress in one form or another is behind all the major killers of our time, and we simply don't know what to do about it. After all, if Humpty Dumpty couldn't be put back together again, even with all the king's horses and all the king's men to help him, what chance do we have?* [14];

в) нарушение психики (СЛОТ-4). Ср.: *A type of disability neurosis: the Humpty Dumpty syndrome* [15];

д) хроническая боль в спине (СЛОТ-2). Ср.: *Humpty Dumpty Syndrome: Correcting Low Back Pain by Harry Oxenhandler, M. D.* [16].

В медицинских англоязычных текстах прецедентным именем Humpty Dumpty часто называют альтернативную медицину, подчеркивая, что она не предлагает людям конкретного решения их проблем и не лечит от болезней (СЛОТ-4). Ср.: *All alternative practitioners claim to be holistic, but, like Humpty Dumpty, they make the word mean whatever they want it to mean* [17].

## 2. Humpty Dumpty в общественно-политических медийных текстах

Авторы англоязычных политических текстов активно используют образ неуклюжего коротышки, упавшего со стены и не способного подняться. В следующих примерах заполнение СЛОТА-2 становится возможным благодаря использованию прецедентного текста:

*John Major's economic strategy is in more than tatters. It has been destroyed... That, like Humpty Dumpty, can never be put back together again* [18].

*Like Humpty Dumpty it is unlikely that the communist system can be put together again. Things have gone too far* [18].

Отметим, что некоторые авторы используют индуктивный путь мышления, выбирая в качестве основы цепь событий, произошедших с персонажем и перенося их на общественно-политические явления. Подобную интерпретацию можно отнести на право автора на некоторое додумывание, обобщение событий и их характеристику с помощью хорошо знакомого образа. Humpty Dumpty в подобных контекстах выступает в качестве прилагательного и означает «тупиковый», «безнадежный» (СЛОТ-2):

*Vilar's report, produced in 1968, went the Humpty Dumpty way of most projects that revolutionary year* [19].

В следующем контексте заполнению СЛОТА-4 способствует использование прецедентного текста из сказки «Алиса в Зазеркалье»:

*But the tendency of such an argument is in the direction of complete relativism, or an entirely arbitrary*

*nominalism, of the type represented by Humpty Dumpty in Alice through the Looking-glass: "When I use a word", Humpty Dumpty said in rather a scornful tone, "it means just what I choose it to mean – neither more or less"* [18].

Ярким примером популярности использования прецедентного имени Humpty Dumpty в значении «человек, который придает словам тот смысл, который ему выгоден» (СЛОТ-4) является появление выражения *Humpty Dumptyism*, зафиксированного в англоязычных словарях. Ср.: *Democrats' misrepresentation of the proposed bill is a blatant case of Humpty Dumptyism, aimed to create anti-Republican sentiment. He's too entrenched in Humpty Dumptyism to realize that socialism is something completely different from what he is decrying* [20].

## 3. Актуализация слотов фрейма «Humpty Dumpty» в финансово-экономических текстах

Анализ рассмотренных нами примеров, относящихся к указанной сфере, показал, что большинство контекстов иллюстрируют заполнение СЛОТА-2, акцентируя внимание на необратимой ситуации, при которой все усилия тщетны. Humpty Dumpty часто при этом выступает в роли атрибутива. Ср.: *"We called it the Humpty Dumpty scenario," she said, "because once it's broken up you can't put it back together again. It was going to be a new market and oil companies were going to have to learn"* [21].

В статье под названием «The Humpty Dumpty Economy» автор метафорически использует прецедентное имя Humpty Dumpty для характеристики нестабильности американской экономики, которая рухнула и не может самостоятельно подняться несмотря на усилия «королевской (и президентской) рати» под руководством Министра финансов Генри Полсона, который безуспешно пытается разрешить ситуацию. Созданию необходимого образа также способствует использование прецедентного текста. Ср.: *However, a much better parable for our economy over the last decade would have been the story of Humpty Dumpty: a bloated, fragile shell perched on the top of a dangerously high stone wall. This week, all the government's horses and all of its men scrambled to put Humpty Dumpty back together again* [22].

Приведем пример заполнения СЛОТА-4. Автор текста выражает свое отношение к американскому президенту Барак Обама, сравнивая его с человеком, придающим словам случайный смысл. В статье «The liberal Obama and Humpty Dumpty: belief in the power of words» [23] автор последовательно раскрывает свою мысль, сравнивая Обаму с различными сказочными персонажами, такими как голый король («The Emperor's New Clothes»), волшебник страны Оз («The Wizard of Oz»), и останавливаясь в конце концов на образе Humpty Dumpty. Автор также приводит и

прецедентный текст – знаменитый диалог Алисы и Шалтая. Ср.:

“When I use a word,” Humpty Dumpty said in rather a scornful tone, “it means just what I choose it to mean – neither more nor less.”

“The question is,” said Alice, “whether you CAN make words mean so many different things.”

“The question is,” said Humpty Dumpty, “which is to be master – that’s all.”

В контексте заполнения СЛЮТА-4, превращаясь в прилагательное, Humpty Dumpty означает «ничего не значащий», «пустой», *Humpty-Dumpty words* – «ничего не значащие слова». Ср.: *Is Military justice Justified? The beauty of this proposal is that we can use kangaroo courts instead of those annoying civil courts with all of their burdensome rights of the accused, and all it takes to invoke them is the magic word, terrorism, which is one of those Humpty-Dumpty words that means whatever the speaker wants it to mean at the time he uses it* [24].

#### 4. Актуализация фрейма «Humpty Dumpty» в текстах социо-психологической тематики

В 1970-90-х гг. американские психологи разработали новую социально-эволюционную теорию, названную впоследствии теорией Спиральной динамики. В статье “CHANGE AND TRANSFORMATIONS: ‘The Humpty Dumpty Effect’ – When doing our best isn’t enough” психолог Крис Коуэн подробно и последовательно разворачивает историю Шалтая-Болтая, трансформируя ее и приближая к феноменам общественной сферы. В данном случае в роли Humpty Dumpty выступает общество. Автор говорит о том, что в современном мире мы столкнулись с проблемами, которые не в состоянии решить. Ср.: *The combined efforts of all the King’s horses and men could not put Humpty back together again. Eighteenth century society, represented by the tippy egg, had hatched problems it was unable to resolve* (СЛОТ-2; СЛОТ-3) [25]. Для более образного и наглядного описания своих идей автор статьи использует такие словосочетания, как *Humpty Dumpty effect, Humpty Dumpty times, Humpty Dumpty efforts, Humpty Dumpty points, Humpty Dumpty impasse, Humpty Dumpty condition*.

Анализ прецедентных феноменов, функционирующих в современных медийных текстах, способствует обнаружению специфических свойств современной массовой коммуникации и выявлению тенденций в развитии медийного дискурса. Рассмотренные примеры наглядно показывают, что прецедентное имя Humpty Dumpty обладает широким диапазоном для использования в современных англоязычных медийных текстах. Использование названного прецедентного имени часто носит иронический характер и позволяет выразить негативное отношение к некоторым участникам соответствующей ситуации, а также многие иные концептуальные смыслы. Можно пред-

положить, что образ Humpty Dumpty обладает такой популярностью, потому что прост и понятен и подходит для описания практически любой жизненной и общественно-политической ситуации, имеющей сходные смысловые компоненты со значением «упал и не подлежит восстановлению» и «придает словам окказиональный смысл». Возможно, это связано с тем, что вся история человечества – это череда великих падений империй, городов, политических режимов и общественно-политических деятелей, придающих своим многообещающим словам случайный смысл.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Минский М. Фреймы для представления знаний / М. Минский. – М. : Мир, 1979. – 152 с.
2. Масленникова Е. М. Функциональные особенности стратегий семантического «управления» фреймом / Е. М. Масленникова // Прагматические аспекты грамматики и лексической семантики. Виноградовские чтения : тезисы и доклады науч. конф. (2 февраля 2000 г.). – М., 2000. – С. 50–54.
3. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику / А. Н. Баранов. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
4. Нахимова Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации / Е. А. Нахимова. – Екатеринбург : Изд-во УрГПУ, 2007. – 207 с.
5. Стратиенко Ю. А. Фрейм «Золушка» как источник прецедентности в британских и американских СМИ / Ю. А. Стратиенко // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2016. – № 2. – С. 102–107.
6. Oxford English Dictionary (OED). – Mode of access: <http://www.oed.com>
7. Commins E. Lessons from Mother Goose / E. Commins. – Lack Worth, FL : Humanics, 1988. – 180 p.
8. Shakespeare W. Richard III / W. Shakespeare. – New York : Penguin, 2000. – 336 p.
9. Mode of access: <https://bshistorian.wordpress.com/2008/10/11/putting-the-dump-in-humpty-dumpty/>
10. Mode of access: <https://englishhistoryauthors.blogspot.com>
11. Mode of access: <https://thefreedictionary.com>
12. Mode of access: <http://www.medical-dictionary.thefreedictionary.com>
13. Mode of access: <http://jnnp.bmj.com/content/75/7/1063.extract>
14. Mode of access: <http://selfgrowth.com/healthbook3.html>
15. The International Journal of Psychiatry in Medicine. – Mode of access: <http://ijp.sagepub.com>
16. The Humpty Dumpty Syndrome (Low Back Pain) By Harry S. Oxenhandler, M. D. Dipl. Ac. NCCAOM Master’s Plan Publishing. – 240 p.
17. Mode of access: <http://www.acampbell.org.uk>
18. British National Corpus (BNC). – Mode of access: [corpus.byu.edu/bnc](http://corpus.byu.edu/bnc)

19. Mode of access: <https://www.theguardian.com>  
20. Mode of access: <http://idioms.thefreedictionary.com>  
21. Mode of access: <http://www.thetimes.co.uk>  
22. Mode of access: <http://www.safehaven.com>

*Воронежский государственный университет  
Стратиенко Ю. А., аспирант кафедры теоретической и прикладной лингвистики  
E-mail: [ustr@list.ru](mailto:ustr@list.ru)  
Тел.: 8-910-32-77-09*

23. Mode of access: <http://www.neoneocon.com>  
24. Corpus of Contemporary American English. – Mode of access: [www.americancorpus.org](http://www.americancorpus.org)  
25. Mode of access: <http://www.spiraldynamics.ua/theory/chngran.htm>

*Voronezh State University  
Stratienko Yu. A., Post-graduate Student of the Theoretical and Applied Linguistics Department  
E-mail: [ustr@list.ru](mailto:ustr@list.ru)  
Tel.: 8-910-32-77-09*